LL

Esta letra se cambió en *j*, en *baraja, consejo, mejor, mujer*, etc., que en castellano antiguo eran *baralla, concello, mellor, moller;* perdió una *l* en *colloquio, allegato, Sivilla, Hellesponto, Gallia, Marcello, Pollux*, etc., que hoy se escriben *coloquio, alegato, Sibila, Helesponto, Galia, Marcelo, Polux;* sustituyó á la *pl*, en *llaga, llano, llantén, llanto, llorar, llover, lluvia, etc.*, del lat. *plaga, planus, plantago, planctus, plorare, pluere, pluvia;* á la *cl*, en *llamar, llave*, etc., del lat. *clamare, clavi;* á la *fl*, en *llama*, del lat. *flamma.*

Llamarse (Ver.), inf. Quejarse de alguno, acusarlo.

"Hasta seis ú ocho se habría dado Sancho cuando le pareció ser pasada la burla, y muy barato el precio della, y deteniéndose un poco dijo á su amo que *se llamaba* á engaño...." (Quijote, parte II, cap. LXXI).

Llave (D. F.), sf. Cran: muesca que tiene la letra tipográfica para servir de guía al cajista cuando la coloca en el componedor.

Llave (Méj.), sf. Paletón: parte de la llave donde están los dientes i las guardas; la parte que se introduce en la cerradura.

Llaves (Mich.), sf. Astas, cuernos.

Llermo (Méj.), s. Guillermo.

Llevar. "Es galicismo cuando, tomando acepciones del verbo francés *mener*, se emplea por *entretener, engañar*, (v. g.: Me *lleva* de día en día); de gobernar (v. g.: *Lleva* bien su casa), de tener, observar, practicar (v. g.: *Lleva* una conducta arreglada); de conducir (v. g.: Es un ciego que *lleva* á otro ciego); de manejar (v. gr.: *Lleva* á su marido como quiere); de mandar (v. gr.: Este oficial *lleva* bien su compañía); de determinar, dirigir, gobernar, en sentido moral (v. gr.: La ambición sólo le *lleva;* Cuando las mancebas ó los privados *llevan* á los que mandan, el desorden da con todo

y con todos en un abismo de universal perdición): de obtener, alcanzar (v. gr.: La ciencia *lleva* con más frecuencia á la fama que á la riqueza); de producir, dar por resultado (v. gr.: Una devoción excesiva *lleva* al fanatismo, al paso que una extremada filosofía *lleva* á la irreligión)." (Baralt, Diccionario de Galicismos).

Llevar. Es galicismo cuando, tomando acepciones del verbo francés *porter*, se emplea en los casos siguientes:

"Es un bellísimo ciprés que *lleva* su punta hasta las nubes."—Dígase *levanta.*

"En un hombre que *lleva* barbas, ¿puede caber tal puerilidad?" Debe ser *En un hombre hecho;* ó (en estilo familiar)—*En un hombre barbado, ¿puede*, etc.?

"¡Infeliz el que se atreve á *llevar las armas* contra su patria!"—*Llevar las armas* es en español *Hacer armas.*

"Victoria *lleva* hoy gloriosamente el cetro de Inglaterra."—*Victoria reina*, ó *Victoria empuña, rige hoy gloriosamente*, etc.

"*Llevó* su autoridad á un alto grado de pujanza."—*Dió á su autoridad mucha pujanza;* ó *Aumentó, acrecentó mucho la pujanza de su autoridad.*

"*Lleva* la ambición á cosas indignas de un ánimo generoso."—*Pone, cifra su ambición en cosas indignas*, etc.

"Los panegiristas *llevan* siempre á las nubes la alabanza de sus héroes."—*Los panegiristas ensalzan siempre demasiado á sus héroes;* ó *exageran demasiado en alabanza de sus héroes.*

"Conviene *llevar* esta pared hasta allá."—*Conviene correr* ó *alargar esta pared hasta allá.*

"Los filósofos han *llevádo* sus miras á los cuidados que requiere la infancia."—*Los filósofos se han ocupado en los cuidados*, etc.; y mejor, *se han ocupado en la educación de la infancia.*

"La opinión pública le *lleva* al misterio."—*La opinión pública le juzga digno del misterio;* ó *La opinión pública le empuja al misterio;* ó *La opinión pública le abre las puertas del misterio;* ó *La opinión pública le señala como digno del misterio.*

"Sus malos consejos me *llevaron* al crimen."—Debe ser me *excitaron*, me *indujeron* al crimen.

"*Llevó* la codiciosa vista al caudal de su bienhechor."—Dígase: *Puso la codiciosa vista en el caudal*, etc.

"No concibo qué especie de bondad puede tener un libro que no *lleva* á sus lectores á la virtud."—*No concibo.... que no excita en sus lectores el amor á la virtud;* ó *que no induce á sus lectores á practicar la virtud;* ó *que no los inclina*, ó *aficiona á la virtud.*

"Cada árbol *lleva* su fruto."—*Cada árbol da su fruto.*

"*Llevó* la impudencia hasta desmentirla."—*Fué tanta su desvergüenza que la desmintió.*

"*Llevó* la mano sobre él."—*Puso la mano,* ó *las manos, en él;* y en otro sentido, *Le echó la mano* ó *las manos.* En un caso es *maltratar;* en otro *prender.*

"*Lleva* mi vista muy lejos."—*Prevé con mucha anticipación lo porvenir, los acontecimientos futuros.*

"*Llevó* á aquel negocio una pacientísima atención."—Aquí *llevar* es *poner, emplear, dedicar,* etc.

"Los monumentos romanos *llevan* un carácter de fuerza, grandeza, y sencillez que pasma."—Aquí *llevar* es *tener.*" (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Llichi (Pr. Oaj.), sm. Rama, retoño. Es palabra de la lengua zapoteca.

Llilia (Pr. Oaj.), sf. Oveja. El vocablo *llilia* es zapoteco, derivado de *lliilial,* algodón, aludiendo al color blanco.

Llilial (Pr. Oaj.), sm. Algodón. La palabra *llilial* es zapoteca.

Llorar miseria (Yuc.), fr. Echar la briba.

Llorasangre (D. F.), sf. Buconia: planta anestésica.

Llorón (Méj.), adj. Plagueador.

Lluviendo (Hid. i Méj.), adv. Lloviendo

Lluviznando (Méj. é Hid.), adv. Lloviznando.

M

Esta letra se suprimió en *gramática, inflamar, sumo, cómodo,* etc., que antes eran *grammatica, inflammar, summo, commodo;* fué conmutada en *n,* en *triunfo, ninfa, asunto, inmutar, conmutar,* etc., del lat. *triumpho, nimpha, assumpto, immutare, commutare;* la combinación *mn* se cambió en *ñ,* en *daño, escaño, otoño, sueño,* etc., de *damno, scamno, auctumno, somno.*

Mabinga (Ver.), adj. Tabaco de inferior calidad. La palabra *mabinga,* malo, se deriva del caribe *maboya,* el Diablo.

Maca (Méj. i Guan.), sf. Hamaca. Los jarochos de Veracruz i los rancheros de Tabasco pronuncian *jamaca.* En Almoloya del Río dicen *maca.*

Macál (Pr. Yuc.), sm. Ñame. Se le dice *macal* á todo bulbo, en lengua maya.

Macalancoso (Yuc.), adj. Achacoso, enclenque.

Macalbox (Pr. Yuc.), sm. Ñame negro (raíz bulbosa). *Macalbox* es vocablo maya, comp. de *macal,* tubérculo, i de *box,* negro.

Macana (Pr. Tab.), sf. Cachiporra con que peleaban en la guerra los indios.

La etimología que de *macana* da D. Eufemio Mendoza, aceptada por la Academia Española: del mejicano *macuahuitl,* comp. de *maitl,* mano, i de *cuahuitl,* palo, no es exacta.

La palabra *macana* es ciboney ó caribe, i significa "palo duro."

"Desta madera[1] hacian los indios las[2] que llamaban *macanas.*" (Las Casas, Apologética Historia, cap. XV).

1 Rajas de tea de palma real.
2 Armas.